



Κυθήριοι.  
"Η νήσος σας εφημερεύει από την μετανάστευσιν. Όσοι μένετε αφήστε τα μεσαιωνικά χωρία σας, κατεβήτε εις τας παραλίας καί κτίσατε εκεί νέας καί συγχρόνους πολιτείας. Μή σάς παραπλανήσουν άλλαι σήμερις.  
Η «ΦΩΝΗ ΤΩΝ ΚΥΘΗΡΩΝ»

# ΦΩΝΗ ΤΩΝ

«Η καλύτερα ὁδὸς διὰ τῆς ὁποίας ἡμπορεῖ ν' ἀποκτήσῃ κανεὶς τὴν λαϊκὴν ἐμπιστοσύνην, δὲν εἶναι ἡ ὁδὸς τῆς κολακείας τῶν παθῶν ἢ τῶν πλανῶν τοῦ λαοῦ, ἀλλ' ἡ ὁδὸς τῆς διηγετικῆς αὐτοῦ διαπαιδαγωγικότητος διὰ τῆς ἀληθείας τὴν ὁποίαν πρέπει πάντοτε νὰ λέγῃ ὅσον διήποτε πικρὰ καὶ ἄν εἴναι».  
ΕΛΕΥΘ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

# ΚΥΘΗΡΩΝ

ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΩΝ ΚΥΘΗΡΑΪΚΩΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ

ΠΕΡΙΟΔΟΣ Ε' ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: ΟΔΟΣ ΚΟΚΚΙΝΑΡΑ 18 ΚΗΦΙΣΙΑ - ΑΤΤΙΚΗΣ ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1973 ΑΡΙΘ. ΦΥΛΛΟΥ 4

## 'Αφανισμός ἢ 'Αποικισμός;

Λαθὲν ἐκ τὴν διατύπωσιν τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἔδωσαν εἰς ἡμᾶς δύο παράλληλοι εἰδήσεις.

—'Η μία, προέρχεται ἐκ τοῦ ἀχανοῦς Κράτους τῶν Ἰνδιῶν, καὶ ἔχει οὕτω: «Κατ' ἐπίσημον ἀνακοίνωσιν τῆς ἀρμοδίας Ὑπηρεσίας Ὑγείας, ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐθελουσίως ὑποστάντων στείρωσιν Ἰνδῶν κατὰ τὸ ἔτος 1972 ἀνῆλθεν εἰς 2.100.000 ἄτομα».

—'Η ἑτέρα, ἄκρως ἀντίθετος προερχομένη ἐκ μίᾳς ὑπευθύνου ἐπιστολῆς ἦν ἐλάβομεν ἐκ Κυθήρων, μᾶς πληροφορεῖ ὅτι:

«Ἐτος 1972: Κοινότης Χώρας: Θάνατοι 16, Γεννήσεις 5. Γάμοι 1».

«Κοινότης Λογοθετιανίκων: Θάνατοι 5. Γάμοι 0. Γεννήσεις 0... κλπ.».

Καὶ αἱ δύο εἰδήσεις, χωρὶς θεθαίως νὰ ἀποτελοῦν μέτρα συγκρίσεως, δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἀφήσουν ἀσυγκίνητον πάντα λογικῶς σκεπτόμενον. Ἡ πρώτη γεννᾷ πλείστας ὁσας σκέψεις καὶ δημιουργεῖ ἀνάμικτα συναισθήματα ἐπὶ τοῦ δικαίωματος, τὸ ὁποῖον ἔχει ἡ ὁχι ὁ ἄνθρωπος, νὰ ἀποστερεῖται οἰκιοθελῶς τοῦ ἀγαθοῦ τῆς διαιωνίσεως τοῦ εἴδους τοῦ.

Ἡ δευτέρα ὁμως, θέτει ὅλους ἡμᾶς, τοὺς ἐκ Κυθήρων καταγομένους ἐνώπιον ἑνὸς τεραστίου ἠθικοῦ προβλήματος.

Τοῦ προβλήματος τοῦ ὑπαιτιότητέ μας ἀφανισμοῦ τῆς Νήσου.

Ὑπάρχουν θεθαίως οἱ ἀντιλέγοντες ὅτι τὸ φαινόμενον εἶναι πανελλήνιον, καὶ ὅτι χωρία ὁλόκληρα, τῆς Μακεδονίας ἰδίᾳ, μετηνάστευσαν εἰς τὸ ἐξωτερικόν, ἢ οἰκογένειαι σύσσωμοι μετώκησαν εἰς τὰ μεγάλα ἀστικά Κέντρα ἄλλὰ τὸν καθένα ἐνδιαφέρει βασικῶς «τὸ σπῆτι τοῦ». Καὶ μὲ αὐτὸ ἀσχολοῦμεθα.

Θὰ μᾶς ἐρωτήσουν ἀσφαλῶς πολλοί: «Καὶ τί πρέπει νὰ κάνουμε γιὰ νὰ μὴν σῇσῃ ὁ τόπος; Μήπως παιδιά;»

— "Οχι ἀγαπητοὶ φίλοι. Νὰ ἀξιοποιήσουμε τὸν χῶρον εἰς τὸν ὁποῖον μᾶς ἔταξεν ὁ Θεὸς νὰ ζοῦμε. Διότι εἶναι ἀπαράδεκτον ἐπὶ αἰῶνας ὁλοκλήρους νὰ ἔχωμεν ὑπεραμυνθῇ τοῦ πατρίου ἐδάφους, ἀπὸ λογῆς - λογῆς ἐπιδρομῆς, καὶ σήμερον, μὲ τὰ ὑπάρχοντα καταπληκτικὰ μέσα ἀναπτύξεως καὶ διασώσεως, νὰ ἀναζητοῦμε διὰ τῆς φυγῆς μίαν διέξοδον εἰς τὰ τίς οἶδε ποῖα περιπλανητικὰ ἀπωθημένα μας.

—"Ἄλλοι δὲν διαθέτουν γῆν. Ἡμεῖς τὴν ἔχομεν, καὶ πλουσίαν μάλιστα ἅμα καλλιεργηθῇ (ἀκόμη ὑπάρχει περυσινὸς ἐλαιόκαρπος ἐπὶ τῶν δένδρων). Ἄλλοι δὲν διαθέτουν θαλάσσιον πλοῦτον. Ἡμεῖς τὸν ἔχομεν, καὶ μάλιστα ἐπειδὴ μᾶς κουράζει ἡ ἀλγία, τρῶμε κατεψυγμένα. Ἄλλοι δὲν διαθέτουν ἐμβόσματα ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ. Ἡμεῖς διαθέτομεν καὶ αὐτὸ τὸ εἶδος.

Κασέλλες μὲ ξένα χαρτονομίσματα ἀνευρίσκονται μετὰ θάνατον, σεσηπὸτα καὶ ἀχρηστα διὰ νὰ «τὰ πάρουμε μαζί μας». (Ταῦτα θάσει περιπτώσεων ἄς γνωρίζομεν).

— Ἄλλὰ, τί νὰ ἀπαριθμήσωμεν ὡς πλεονεκτήματα ἐναντὶ ἄλλων περιοχῶν; Εἶναι τόσα, ὥστε νὰ ἀπορῇ πᾶς ἐχέφρων καὶ λογικὸς μὲ τὸ φαινόμενον «ΚΥΘΗΡΑ».

—Καὶ ἐπὶ τέλους, ἄς τὰ ἀντιπαρέλθωμεν ὅλα αὐτὰ, καὶ ἄς φθάσωμεν εἰς τὸν τρόπον ἀντιμετώπισεως τῆς καταστάσεως.

Τὸ ἐπαναλαμβάνομεν καὶ θὰ τὸ τονίζομεν εἰς πᾶσαν περίπτωσιν. Ἐνας εἶναι αὐτός. Ἡ δημιουργία «πόλων ἔλξεως» πρὸς τὴν Νήσον καὶ ἡ δι' αὐτῶν κάλυψις τῶν στοιχειωδῶν ἀ-

ναγκῶν ἑνὸς ἐπισκεπτομένου τὰ Κύθηρα. Διὰ τοῦ τρόπου αὐτοῦ θὰ καταστήσῃ δυνατὴ ἡ διακίνησις πρὸς τὴν Νήσον μας μεγάλων ὁμάδων ἀτόμων, τὰ ὁποῖα εἰς τὴν σημερινὴν φρενιερὴ ἐποχὴν μας, ἀναζητοῦν τόπους στοιχειώδους ἀναπαύσεως, μακράν τοῦ μηχανικοῦ πολιτισμοῦ.

Ἐὰν συνέβαινε αὐτό, μοιραίως οἱ ἐντόπιοι καὶ πρὸ μίᾳς αὐξανούσης κινήσεως, θὰ ὑπεχρεοῦντο διὰ νὰ τὴν ἀντιμετωπίσουν, νὰ ὀργανώσουν τὰ τοῦ οἴκου των, μεγενθύνοντες τὰς ἐπιχειρήσεις των, αὐξάνοντες τὰς οἰκογενείας των, ἀκόμη καὶ ἐπαναπατριζόμενοι.

Τὸ θέμα εἶναι, ποῖος θὰ ἀναλάβῃ τὴν πρωτοβουλίαν τῆς ἀφυπνίσεως ἐκ τῆς χειμερίας νάρκης, ὅλων ἐκείνων οἱ ὁποῖοι συνεργαζόμενοι θὰ μεταβάλλουν τὴν κατάστασιν.

Διότι ἐὰν συνεχισθῇ τὸ κακόν, μὲ μαθηματικὴν ἀκρίβειαν καὶ βάσει τῆς στατιστικῆς, τὸ ἔτος 2.000 αἱ ἐγκυκλοπαίδειαι θὰ μνημονεύουν τὰ Κύθηρα ὡς μίαν Νήσον, ἥτις ἀποφανισθεῖσα τῶν κατοίκων τῆς, μετεβλήθη ἢ εἰς χῶρον στρατιωτικῶν πειραμάτων ἢ εἰς τόπον ἐγκαταστάσεως προσφύγων τοῦ Ο.Η.Ε.

— Νομίζομεν, ὅτι ἐπέστη ἡ ὥρα νὰ κινηθῇ τὸ ἀπανταχοῦ Κυθηραϊκὸν στοιχεῖον, διὰ τῶν ὑπευθύνων ἐκπροσώπων τοῦ. Τὸ «σφικτὸν μὲν» ἀλλὰ πλουσίως «φιλόπατρι», ὡς ἀποδεικνύεται ἐκ τῶν τεραστίων δωρεῶν αἰτίνας γίνονται κατὰ καιροῦς, ὑπὲρ τῆς Νήσου, ἀλλὰ αἱ ὁποῖαι καὶ αὐταὶ ἀργοῦν, ἀκριβῶς λόγῳ ἐλλείψεως θερμουργοῦ πνοῆς.

Αἱ μικροψυχίαι καὶ τὰ μικροσυμφέροντα ἐξαφανισθήτωσαν, πρὸ τοῦ γενικοῦ καλοῦ. Θαρσύνε χρή, διὰ νὰ μὴ ἀποικισθοῦν τὰ Κύθηρα μίαν ἡμέραν ἀπὸ τὴν πλημμυρίδα τῶν Ἰνδῶν...

Α. Π. Τ.

Ὅποιος ἀντίκρυε τὸν Παναγ. Τσιτσιλιάς στὰ γηραιά του δὲν ἔκαμε τὴν σκέψιν, ὅτι αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ἦταν πολὺ ἡλικιωμένος. Τὸν χαίρειαν εὐθυγενῆ καὶ σὲ μίαν συναρπαστικὴν πνευματικὴν ἀκρότητα. Τὸ μύλοσε γιὰ ὅλα τὰ θέματα μὲ τὴν προσήκουσαν ἐνημερότητα καὶ καμνιὰ φορὰ τὸν διακρίνονταν ἀπὸ τῶν ἄλλων ἐπὶ τῆς ἐκείνου πρὸς τὸν ἐπισκεπτόντον σὺν συγχά. Εἶχαμε ἀνοιχτὸ καὶ οἱ οἱ πάντες μὲν πρὸς τὸ θέμα τῆς ἱστορίας τοῦ νησιοῦ. Ἐτσι εἶχαμε ἀγαπηθῇ καὶ ἡ ὥρα καὶ ὁ χρόνος φτερούγιζαν εἰς συναντήσεις μας.

Ἀπ' ὅτι τοῦ ἀπεκόμισα, μπορῶ νὰ διακηρύξω ὅτι ὁ Τσιτσιλιάς ἀγάπησε, ἐνδεδιέφεθη πόνεσε στενὰ γιὰ τὸ Τσιρίγιο.

Ἡ ἔνοια τῆς ἀγάπης εἶναι πλατεῖα καὶ στενὴ, ὅμως οἱ λέξεις οὗτες προκειμένου γιὰ τοὺς τόπους, ἔχουν ἀντίστροφες ἔννοιαι. Τὸ «στενὴ» φανερώνει τὴν μεγάλην, τὴν ἀποκλειστικὴν, ἐνὸς τὸ «πλατεῖαν» τὴν κανονικὴν πού εἶναι στὰ συνήθη μέ-

ΕΠΙ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΕΙ ΕΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΤΟΥ

### ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ Κ. ΤΣΙΤΣΙΛΙΑΣ

Τοῦ κ. ΜΙΧ. ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ

τρα τῶν ἀνθρώπων, πού δὲν ἔαφνί-  
ζει καὶ δὲν εἶν' ὑπερβολικὴ. Εἶχε  
τιμηθῇ ἀπ' τὸ νησί ὡς δουλευτῆς  
του, ἀλλ' ἐννοοῦσε νὰ τοῦ προσφέ-  
ρῃ ὅλο τὸ εἶναι του. Τὸ τελευταῖο  
τέταρτο τῆς ζωῆς του, μυστικῶς λέ-  
ε, κατέθετο καὶ φύλαξε σ' αὐτό, γρά-  
φοντας τὴν ἱστορίαν του.

Ὁ Τσιτσιλιάς εἶχε ἀξιόλογη  
δράσιν νομάρχου μὲ φαντασίαν γόνι-  
μη καὶ σπιθιστὴς πρωτοβουλίας  
πρὸς τὸ ὠφέλιμον. Εἶχε καὶ λογο-  
τεχνικὰς ἀξιόλογες ἐπιδόσεις. Νέος  
εἶχε γράψῃ ἕνα μυθιστόρημα «Οἱ  
Ἐργάται τῆς Ἐλευθερίας» καὶ ὅταν  
ἐπανεξέδωσε τὸ 1949 τὴ «Φωνὴ  
τῶν Κυθήρων» ἐδημοσίευσεν ἐκεῖ-  
νους τοὺς ὑπέροχους στίχους τῆς  
«Νοσταλγίας τοῦ Ζιζανίου» πού τὸ  
σὺν ἁπλᾷ τῶν ἀποσχηματίστων ὁ-

σικὰ αὐτὴ δὲν ἦταν ἡ ἐνδεδειγμέ-  
νη. Οἱ ἀντίπαλοί του δὲν ἦσαν ὑ-  
περβολικῶν διαστάσεων καὶ ἐπρεπε  
ἡμεῖς νὰ τοὺς πολεμᾷ. Οἱ ἀ-  
γῶνες τῆς ζωῆς τὰ ἔχουν αὐτά.  
Τὴν μίαν νικᾷ ὁ ἕνας καὶ τὴν ἄλλη  
ὁ ἄλλος. Ἀξίζει καὶ πρέπει νὰ ἔ-  
χωμε τὴν ὑπομονὴν τῆς σειρᾶς μας.  
Ἄλλ' ὅπως ἀφῆραμεν ἤδη νὰ ἐν-  
νοήθῃ ὁ Τσιτσιλιάς ἦταν ἰσολό-  
γος. Ἡ ἐμπνευστὴν του (Πήγασος,  
στερωτὸ ἄτι) ἀφηγίαζε, κάλαψε.  
Ἡ ψυχὴ του ὅμως παρέμενε γλυ-  
κειά. Ἦθελε τὸ μεγαλεῖο τοῦ νη-  
σιοῦ, πίστευε στὴν μεγαλοεργὴ  
πνοὴ τοῦ Βενιζέλου. Στάθηκε ἔτσι  
μαχητικὸς καὶ ἔχασε τελικὰ εἰς  
πολιτικὰς μάχας ἀπ' αὐτὴν τὴν  
ἀγνοητὰ του, ἀπ' τὴν ὑπερβολικὴν  
προσῆλωσιν στὰ ἰδανικά του.

Τὴν τελευταία στιγμὴν πού θὰ  
κινεῖτο, πληροφορηθεὶς τὸν  
θάνατό του, τοῦ ἀπηύθυνεν τὴν ἐκ-  
κλησίαν τοῦ νεκροταφείου Κηφι-  
σῆς, τὰ λίγα ἀκόλουθα λόγια.

«Σεβαστέ μου, μὴ εἶναι δύσκο-  
λον τὴν στιγμὴν αὐτὴν νὰ συνοψί-  
σω τὸ ἔργον σου. Θὰ ἀρκεσθῶ σὲ

ὀλίγους χαρακτηρισμούς. Ἐφ' ὅ-  
λων τῶν ἐνεργειῶν τῆς ζωῆς σου  
προεῖχεν ἡ ἀγάπη τοῦ πῶς θὰ ὠ-  
φελοῦσε τὸν τόπον σου. Ἡ μόρφω-  
σίς σου καὶ ἡ ἐκ τῆς πολιτικῆς  
πείρας σου, σοῦ δίδουν σταθεράν  
τὴν κατεύθυνσιν διὰ τὴν ἀναδημι-  
ουργίαν τοῦ Τσιρίγιου. Ἐκοπίασες  
νὰ τοῦ κάμῃς ἕνα θαυμάσιον δρόμον,  
πὺρ ἀξιοποίησας μίαν ὠριαστάτην  
περιοχὴν τοῦ. Βουλευτὴς τὸ ὑ-  
πὲρ τῆς μετὰ τὴν θέρμην ἦτο δυ-  
νατὸν ἕνας ἄνθρωπος νὰ περιελεί-  
σῃ εἰς τὸ στήθος σου. Ἐσκέπτεσο  
καὶ ὑπεδέχοντο δὲν θὰ μπορούσε  
νὰ εἶναι χρήσιμον καὶ πρακτικόν  
διὰ τοὺς συμπολίτας σου. Δὲν εἶ-  
μαι ὁ ἀρμοδῖος τὴν ἐπίσημον αὐ-  
τὴν στιγμὴν, πού θὰ ἐκθέσῃ τὴν  
καθόλου δρᾶσιν σου, ὡς ἐπιστήμο-  
νος, νομάρχου τῶν νομῶν Ἐδέσ-  
σης, Φιλοτιμοφωκίδος, Θεσσαλονί-  
κης, Μυτιλήνης κ.ἄ. καὶ βουλευ-  
τοῦ. Γνωρίζω ὅμως τὴν ἀναμφισβή-  
τητον ἱκανότητά σου καὶ τὸ ταλέντο  
σου εἰς τὸ ν' ἀσχοληθῇς μὲ τὴν ἱ-  
στορίαν τοῦ νησιοῦ μας, τὸ ὁποῖον

Συνέχεια εἰς τὴν 2αν σελ.

## Ο ΕΟΡΤΑΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ ΕΙΣ ΚΥΘΗΡΑ



Με πᾶσαν δυνατὴν λαμπρότητα ἐορτάσθη τὸ Ἅγιον Πάσχα ἀπὸ τὸ Σῶμα τῆς Χωροφυλακῆς Κυθήρων εἰς Χώραν.

Πλεῖστοι κάτοικοι τῆς Νήσου με ἐπικεφαλῇ τοὺς Προέδρους τῶν Κοινοτήτων παρήλασαν ἀπὸ τὸν καλλιτεχνικώτατον διακεκοσμημένον χώρον, ὅπου τὰ ὄργανα τῆς τάξεως τῆς Νήσου ἐπεραιοῦντο καὶ ἐσερβίζαν τοὺς ἐπισκέπτας των.

Κατὰ κοινὴν ὁμολογίαν, ἡ ἐν λόγῳ ἐορτὴ ὑπῆρξεν ἀπὸ τῆς ἐπιτυχέστερας τῶν τελευταίων ἐτῶν εἰς τὴν Νήσον.



## ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ ΤΟΥ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ Κ. Κ. ΣΩΤΗΡΙΟΥ

Ἐκ παροίτητος προεβόλετο, ὅτι ἡ μετὰ τῶν Θεῶν σχέσις τοῦ ἀνθρώπου ἀποτελεῖ καθαρῶς ὑποκειμενικὴν ὑπόθεσιν, καὶ δὲν εἶναι δυνατὸν εἰς πάντα λογικῶς σκεπτόμενον, νὰ ἐπηρεασθῇ ἀπὸ ἑνα θρησκευτικοῦ περιεχομένου κείμενον, ὅσονδήποτε πειστικὸν καὶ ἂν εἴναι.

Ὅμως, ὑπάρχουσι καὶ ἐξαιρέσεις τοιούτων κειμένων. Καὶ μία ἀπὸ αὐτὰς εἶναι ἡ ἐπὶ ταῖς ἐορταῖς τοῦ Πάσχα ἐγκύκλιος τοῦ Μητροπολίτου Γυθείου καὶ Τοποτηρητοῦ τῆς Μητροπόλεως Κυθήρων κ.κ. Σωτηρίου, πρὸς τὸ πληρῆμα οὐκ ἔστιν ἐπηρεαστικῶς ἡγεγῆται. Ἡ ἐγκύκλιος αὕτη περιέχουσα, καθ' ἡμᾶς, πλατυτέρας ἐννοίας, πέραν τῶν ἐκκλησιαστικῶν θεωριῶν, ἀποτελεῖ «κλασσικόν» κείμενον ἄξιον εὐρυτέρως δημοσιότητος, ἐξ οὗ καὶ τὴν δημοσιεύομεν αὐτοῦσιαν, ὡς ἀπομύνην θεμελιωδῶν ἀρχῶν τῆς ἀνθρωπίνης ὑποστάσεως.

## + Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ ΓΥΘΕΙΟΥ ΚΑΙ ΟΙΤΥΛΟΥ ΣΩΤΗΡΙΟΣ

Τὸ εὐσεβὲς πλῆρωμα τῆς ἱερᾶς Μητροπόλεως  
Τέκνα μου ἐν Κυρίῳ ἀγαπητά,

«Δεῦτε πάντες οἱ πιστοὶ προσκυνήσωμεν τὸν τοῦ Χριστοῦ Ἅγιον Ἀνάστασιν».

Ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

Δύο λέξεις δεσπόζουν εἰς πᾶσαν τὴν ὁμολογίαν τῆς Ἐκκλησίας. Δύο λέξεις ἵχουν συνεχῶς εἰς τὰ ὦτα τῶν πιστῶν τὰς ἡμέρας ταύτας:

ΣΤΑΥΡΟΣ καὶ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ  
Πρόκειται περὶ δύο γεγονότων. Δύο γεγονότων λαβόντων χώραν εἰς τὸ αὐτὸ πλῆρωμα ἐντός τριῶν ἡμερῶν, εἰς τὸν ἸΗΣΟΥΝ ΧΡΙΣΤΟΝ.

Προηγμένη ἡ Σταύρωσις. Ἠκολούθησεν ἡ Ἀνάστασις. ΣΤΑΥΡΟΣ! Ὁμοῦ τῆς ἀμαρτίας ὁ Θεὸς ἀνέστη. Ὁ Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν. ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ. Ὁρισθεὶς κατὰ τοῦ διαβόλου ὁ Ἐσταυρωμένος Ἰησοῦς.

«Ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν». Βραβεῖον τοῦ Σταυροῦ ἡ Ἀνάστασις. ΣΤΑΥΡΟΣ — ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ

Δύο γεγονότα Παγκοσμίου ἐνδιαφέροντος. Αἰωνίου καὶ ἀκαταλύτου ἰσχύος. Πανανθρώπινου ὠφελείας. Ἐξ αὐτῶν ἡ σωτηρία τοῦ ἀνθρώπου ἐνὸς ἑαυτοῦ καὶ ἀπολύτρωσις διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ καὶ ἀναγεννήσις ἡμῶς εἰς τὸν Θεόν.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ Κ. ΤΣΙΤΣΙΑΙΔΗΣ

Ἐκ τῆς 1ης σελ.  
καὶ ἐπὶ τοῖς μετέπειτα σελ. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

ἐλπίδα ζωῆς δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν.

Τὰς ἡμέρας αὐτὰς οἱ πιστοὶ δὲν ἐορτάζουν ἀπλῶς δύο ἱστορικά γεγονότα. Δὲν ἐξυμνοῦν μόνον δι' ὕμνων τὴν Θεοῦσιαν τοῦ Θεανθρώπου. Δὲν περιορίζονται εἰς στιγμιαίας συγκινήσεις ἐκ τοῦ φρικώδους θανάτου τοῦ Ἀναμαρτήτου. Δὲν μένουν εἰς τὰς χαρμωδέστερας ἐκδηλώσεις τοῦ Πάσχα. Δὲν ὀρεῖται εἰς τὸν νικητήριον παιδῶν «Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν θανάτῳ θανάτου πατήρας καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν ἡμεῖς».

Δὲν ἐκφράζονται ἀπλῶς διὰ τῶν καθιερωμένων πρὸς ἀλλήλους πασχαλίων εὐχῶν. Δὲν ἱκανοποιοῦνται ἐκ τῆς ἀπολαύσεως τῶν ὑλικῶν ἀγαθῶν, κατὰ τὴν παρούσαν εὐφρόσυνον ἡμέραν. Προχωροῦν ἐπὶ περισσώτερον. Συμμετοχὴν πρὸς τὴν προτροπὴν «καθαρθώμεν τὰς αἰσθήσεις καὶ ὁψόμεθα τῷ ἀποστόλῳ φωτὶ τῆς ἀναστάσεως Χριστοῦ ἐξαστράπτοντα». Δέχονται τὴν πρόσκλησιν «Δεῦτε πάντες οἱ πιστοὶ προσκυνήσωμεν τὸν τοῦ Χριστοῦ Ἅγιον Ἀνάστασιν». Πιστεύουν ἀνεπιφυλάκτως εἰς τὴν ἀλήθειαν. Ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

Βοηθούμενοι ὑπὸ τῆς ἐορταστικῆς προβολῆς τῶν γεγονότων τῆς Σταύρωσεως καὶ τῆς Ἀναστάσεως καὶ ὁδηγούμενοι ὑπὸ τῆς πίστεως εἰς τὴν θεμελιώδη αἰτίαν αὐτῶν, διὰ τὴν τὸν ἀνθρώπου ὡς προσωπικότητα καὶ διὰ τὴν ἀνθρωπότητα ὡς κοινωνία πνευματικῶν ὄντων, γενομένη τῶν ἐκ τοῦ Σταυροῦ ἀπορροεσάντων καὶ διὰ τῆς

Τὸν Τσιτσίλια ἐνθυμῶμαι ἀπὸ πεισιάρχου τοῦ 1919. Μᾶς εἶχ' ἐπισκεφθῇ σπῆτι μας στὸ Ναύπλιο. Τὸ 1926 πρωτοετής φοιτητὴς τοῦ πῆγχα ἀκόμη μιὰ μελέτη μου γιὰ τὸν Ἀντώνιο Φατσέα στὴ «Φωνή» του. Μοῦ ὅρκισε καὶ ὑπέδειξε κάποια λαθάρια μου, ποὺ με κατέστησαν ἐπειτα ὅσο ἦσαν δυνατόν προσεκτικὸ στὰ γραπτὰ μου. Ἔτσι τοῦ ὁρίσω ἀπὸ τότε μιὰ μικρὴ ἐυγνωμοσύνη. Οἱ κατόπιν δεσμοὶ μας στάθηκαν συνεχεῖς καὶ ὑπερβολοί. Τὴν τελευταία φορὰ πρόπερσι μ' ἀπέδωκε στὴν χιονισμένη ἐξώπορτα τοῦ σπιτιοῦ του στὸν Κοκκινάρη.

Μὲ τὴν «Φωνή» Κυθήρων ποὺ ἐξέδιδε ἀφῆσε πλατεῖα ἰδέα τοῦ ἐαυτοῦ του καὶ τῆς δράσεως του, τῆς φαντασίας ἀν θέλετε καὶ τῶν διειρημένων του. Ἔτσι ἡ βιογραφία του εἶναι συμπληρωμένη, ὑπῆρξεν ἕνας σπάνιος Τσιτσίλιας.

Καὶ θὰ τελειώσουμε τὴς θύμης μας γιὰ τὸν ἀξέχαστον νεκρὸν μὲ μιὰ φράσι τοῦ ποιητῆ κ. Γιάννη Κουτσούρα, ποὺ ὅταν με τὸν Φύλλον ὁ Τσιτσίλιας εἶχαν δραματισθῇ τὴν ἰδέα τῆς δημιουργίας Παγκοσμίου Πνευματικοῦ κέντρου στὰ Μακρυκώθηρα, μᾶς εἶπε: «Ὁραία φυσιογνωμία ὁ Τσιτσίλιας» ἐννοώντας τὸν φυσικὰ ὄχι μόνον ἀπὸ ἀπόψεως στυλ καὶ παρουσιαστικοῦ, ἀλλὰ καὶ πνευματικῶς ἀξιολόγου καὶ τελείου ἀνθρώπου.

ΜΙΧ. Κ. ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΣ

Ἀναστάσεως δηλωθέντων ἀγαθῶν.

Ταῦτα δὲ εἶναι:

Εἰρήνη! «Κάγω ἐὰν ὕψωθῶ ἐκ τῆς γῆς πάντας ἐλκύσω πρὸς ἐμαυτὸν», ἔλεγε πρὸ τοῦ πάθους τοῦ ὁ Ἰησοῦς. Ὑψώθη κατακορύφως καὶ ἡ πλῆθὴ ὀριζοντίως, ἵνα ἐνώσῃ τὰ τὸ πρὶν διεστώτα, ὥστε «δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ εἶτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἶτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς».

Δὲ Εὐα! Διὰ τοῦ ἀγνῶτος ἡ νίκη. Διὰ τοῦ Σταυροῦ ὁ θρίαμβος. Διὰ τῆς θυσίας ἡ δόξα. «Ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπὸ ἡλικίας μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ, διὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσε καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα ὑπὲρ πᾶν ὄνομα...».

Ἐλευθερία! Διὰ τοῦ αἵματος ἡ ἐλευθερία. «Τῇ ἐλευθερίᾳ οὖν, ἡ Χριστὸς ἡμᾶς ἠλευθέρωσε, στήκετε».

Ἐλπίς! Ἡ Ζεῖδωρος αὐτῆς τῆς ἐλπίδος πνέει διαρκῶς ἀπὸ τὸν Γολγοθᾶ καὶ εἰσέρχεται εἰς τὴν ἀγωνιώσαν καρδίαν «δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν».

Ἐλευθερία! Διὰ τοῦ θανάτου ἡ Ζωή. «Θανάτῳ θανάτου πατήρας καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν ἡμεῖς».

Ἀγάπη! Προσφορά εἶναι ἡ ἀ-ἐλπίδος πνέει διαρκῶς ἀπὸ τὸν Γολγοθᾶ τῶν ἄλλων. «Ὁ Θεὸς τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν».

Χάρη! Καρπὸς τοῦ καθήκοντος ἡ χαρὰ. Φωνὴ τῆς ἀγαθῆς συνειδήσεως. Ἐκφρασις καρδίας εὐφραίνουσας. «Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν μείνῃ... καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἶρει ἀφ' ὑμῶν».

Ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

Τὴν χαρὰν τὴν ἐκ τοῦ Σταυροῦ η-γάσασαν καὶ διὰ τῆς Ἀναστάσεως ἀνατείλασαν δὲν δύναται νὰ τὴν χα-

ρῶν, τὰς ἡμέρας ταύτας, οἱ πιστοὶ ὅσον ἐπιβάλλεται, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν ὀδελφοὶ μας ὁποστρέφοντες τὰ ὦτα των ἀπὸ τῆς προσκλήσεως «Δεῦτε πάντες οἱ πιστοὶ προσκυνήσωμεν τὸν τοῦ Χριστοῦ Ἅγιον Ἀνάστασιν».

Πῶς νὰ χαρῶν οἱ πιστοὶ, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν διεστώτες καὶ ἐν πολέμῳ πρὸς ἀλλήλους εὐρισκόμενοι, ἄνθρωποι, ἐφ' ὅσον μετὰ αἶμα νέων τὴν ἡλικίαν βάφεται εἰσέτι ἡ γῆ;

Ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν ἀναιμικοὶ εἰς τὴν ψυχὴν μὴ δεχόμενοι μετάνοιαν ἐκ τοῦ αἵματος τοῦ Ἰησοῦ; Ἐφ' ὅσον ὁ σί-χως τοῦ ποιοῦ: «ὅλη» ἡ πλῆθὴ οὐ προσμένει γιὰ νὰ σύρῃ τὸ χορὸν... Μὴ Ζητᾶς νὰ μ' ἀναστήσῃς δὲ μὴδ' ἐ-πανάλαβανται δυστυχῶς καὶ σήμερον ἀπὸ πολλοὺς νέους, ὁ χριστιανὸς, συναισθανόμενος ἑαυτὸν μέλος τῆς τοιαύτης κοινωνίας, πᾶν.

Ἡ τοιαύτη κοινωνία τῆς ἀνθρωπότητος φυγαδεύει μέρος τῆς χαρᾶς ἐκ τῆς καρδίας τοῦ ἀγωνιστοῦ πιστοῦ. Δημιουργεῖ συναίσθημα εὐθύνης ἐμ-προσθεν τῆς παρούσης καταστάσεως. Προκαλεῖ τὸ ἐρώτημα, τίς πταίει;

Τίς πταίει ἡ διακηρύσσουσα σήμερον εἰς τὸν χριστιανικὸν χώρον ὡρι-σμένοι ὅτι «τὸ Εὐαγγέλιον, ὁ χριστιανισμὸς ἐδῶσε ὅ,τι καλὸ μπορούσε νὰ δώσῃ. Ἐχει πιά στερεῖται... Δὲν ἦτο ἀρκετὸ ν' ἀνέβη ἕνας Χριστὸς στὸ Γολγοθᾶ. Ὁ ἀνθρώπος ἀεῖζει ν' ἀνα-ζητῇ νέες ἰδέες»;

Ποῖος πταίει; Πάντως δι' ὅσα ἐπὶ δύο χιλιάδες χρόνια δυσάρεστα λαμ-βάνουν χώραν εἰς τὸν πλανήτην αὐτόν, δὲν πταίει ὁ Ἐσταυρωμένος Ὁ ΧΙ!

Ὁ Ἰησοῦς «ὅς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς» δὲν ἔπαυσε νὰ εὐρίσκειται καὶ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ μετὰ ἡλωμένους τὰς χεῖρας. Ὁδυνόμενος ἐπὶ τοῦ σταυροῦ ἀναμένει τοὺς μακρὰν αὐτοῦ ζῶντας. Θὰ τοὺς συγκινήσῃ ἄραγε ἡ ἐπὶ τοῦ

σταυροῦ φρικτὴ θυσία τοῦ Θεανθρώπου; Θὰ τοὺς ἐνθαρρύνει ἡ προτροπὴ «Δεῦτε πάντες οἱ πιστοὶ προσκυνήσωμεν τὸν τοῦ Χριστοῦ Ἅγιον Ἀνάστασιν»; Εἶθε νὰ στρέψουν τὰ θήματα των πρ



## ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΡΟΣ ΤΗΝ 'ΦΩΝΗΝ,

Έκ του πλήθους των επιστολών, οι οποίες αποστέλλονται προς την «ΦΩΝΗΝ», και δια της οποίας ευχαριστούμε θερμώς, εκρίναμεν ότι μίαν, προερχομένην εκ της Χώρας, με αποστολή τον κ. Έμμανουήλ Δαπόντε, απελομεν να φέρωμεν εις την δημοσιότητα, δεδομένου ότι εν αυτή θίγονται και αναπτύσσονται, ζωτικά δια την Νήσον Θέματα, τα οποία και η εφημερίς μας θέσεν από του πρώτου της Φύλλου.

Η επιστολή έχει ούτω:

Κύθηρα 16.4.73

Αγαπητέ κ. Ταπεινία,  
Συχαρητήρια για την επανέκδο-  
ση και την όλη προσπάθεια, είναι τό-  
σο αναγκαία ή προβολή των προβλη-  
μάτων του νησιού. Και... αλήθεια ά-  
πό προβλήματα; άλλο τίποτα, τί να  
πρωτοθυμηθώ κανείς;

— Βασικά τα πάντα ξεκινούν από  
την ακατάσχετη φυγή και από την ΕΞ  
αυτής μείωση του πληθυσμού. Το «Η  
ζωή στα Κύθηρα» της δεύτερης σελί-  
δας του δεύτερου φύλλου τα λέει ό-  
λα. Είναι πραγματικά δράμα κ. Τα-  
πεινία.

— Για σένα μία και μόνο μία σω-  
τηρία υπάρχει: Η κατεπείγουσα χω-  
ρίς καμμία καθυστέρηση, σύνδεση του  
νησιού με την τόσο μά τόσο κοντινή  
Πελοπόννησο με ένα Φέρρυ ή η προ-  
έκταση των αυτοκινητοδρόμων μέχρι  
το νησί, όπως τόσο σωστά το επιση-  
μαίνει ο κ. Φιλιππόπουλος. Φυσικά μι-  
λώ για καθημερινό δρομολόγιο και πι-  
στεύω πως αυτό το πλοίο, Φέρρυ —  
πρέπει να ξεκινάει κάθε πρωί από το  
Γύθειο — είναι λιμάνι — για Άγια  
Πελαγία - Νεάπολη - επιστροφή Άγια  
Πελαγία Γύθειο. Στην Πελαγία πιάνει  
80% και αν δεν πιάσει, πιάνει κάπου  
άλλου στα ΚΥΘΗΡΑ. Θεωρώ τελείως  
περιττό να άπαρηγόρησω τα προβλή-  
ματα που θα λυθούν όταν ξεπερθευ-  
τή είναι αυτό το τόσο υπερδεμένο πρό-  
βλημα της συγκοινωνίας — όπου ανώ-  
σως — του νησιού. «Ας σκεφθούμε  
τη θλίψη — το αγκάρι — πραγματικό-  
τη — κατακόρυφη πτώση του πληθυ-  
σμού. — Σκεφθήτε: Κοινότης Χώ-  
ρας: τελευταίος χρόνος: θάνατοι δέ-  
κα ΕΞ, γεννήσεις: πέντε — είναι ο  
Κάλαμος μέσα — γάμοι: ένας!!!  
Λονοθετιάνικα: Θάνατοι πέντε, γεν-  
νήσεις μηδέν. Γάμοι: μηδέν... Τις Κοι-  
νότητες δεν τις διάλεξα, τις πήρα  
στην τύχη. Φυσικά υπάρχουν και χει-  
ρότερες. Τι άλλο λοιπόν να κοιτά-  
σουμε;

— «Ας ξεκινήσουν επί τέλους οι  
δυνάμεις, ας αφήσουν τις φιλοσο-  
φίες κι' ας πάνε στον αρμόδιο ύπουρ-  
γό, θα τους καλοδεχτή και θα τους  
ακούση. Αίτημα; Μά... το είπαμε. Άλ-  
λά λεπτομερέστερα: Να πάμε επιδο-  
τούμενη ή πεπολαιούμενη πιά γραμμή  
Πελοποννήσου. Και τα χρήματα αυτά  
έστω με ανάλογη αύξηση για την ε-  
πιδότηση του Φέρρυ που ανεφέρθη,  
το οποίο εκτός από το σταντάρ, που  
έπίσης ανεφέρθη να κάνει και μία  
φορά την εβδομάδα Ταίναρο, μία άλ-  
λη Ελαφόνησο και μια τρίτη Καψά-  
λι. Αντικύθηρα για να κλείσει το κύ-  
κλωμα της άγονου. Το κράτος είναι  
αλήθεια, και το ευχαριστούμε και το  
ευχαριστούμε για αυτό — δίδει πολλά  
έκατομμύρια κάθε χρόνο για λογής  
λογής έργα. Άλλά για να μην μει-  
νουν τα έργα, γρήγορα χωρίς κόπο  
να τα χαιρέται και να τα συντηρεί ας  
επιδοτηθεί αυτή η γραμμή έστω και  
εις βάρος των έργων. Σας διαβεβαι-  
ώω δε ότι από εκεί και πέρα όλα,  
μό όλα στο νησί θα μαλακώσουν.

Ένα άλλο δράμα που ζούμε όλοι  
στο νησί εδώ και ένα χρόνο τώρα εί-  
ναι το ΕΞΕ: «Ο παρακαμπτήριος της  
Χώρας». Το έργο αυτό που τόσα χρό-  
νια ήταν πανκυθηραίο αίτημα, δεν  
το ήλθαν μόνο υιοθετούν, λένε εύ-  
τυχώς πάνοντες ΕΞ ανιότων νοση-  
των μισού (μούχλας) και όφθαλ-  
μών (Ανίγλης). Επί τέλους έγινε με  
την βοήθεια φυσικά των κρατικών  
κινδυλίων και εοσάσαμε την χρησι-  
μότητά του εδώ και ένα περίπου χρό-  
νο. που τελείως σχεδόν.

Δυστυχώς όμως ήταν γραφτό να  
πάει ο' ένα άλλο έργο πάνω, το ό-  
ποιο κακή τη μοίρα δεν έγινε όταν  
έπεσε. Πρόκειται για το Ποσούλο —  
Γυμναστήριο του Γυμνασίου. «Τόσο  
έντονα και καυτά άναγκαίο κι' αυτό»,  
που όμως άναλααυθάνω δυστυχώς  
το έφανε μία τσαγκή καθυστέρηση έ-  
πί χρόνια από της έναρξής του.

### ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

Την 20ήν Μαΐου έ.ε. ημέραν Κυριακήν και ώραν 12ην  
μεσημέρ., θέλει τελεσθῇ εις τὸν Ἱερὸν Ναὸν Ἀγίου  
Τρύφωνος, Νεκροταφείου Κηφισιάς, μνημόσυνον, ἐπὶ τῇ  
συμπληρώσει ἔτους ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ:

ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ Κ. ΤΣΙΤΣΙΛΙΑ

Δικηγόρου, τ. Βουλευτοῦ καὶ Νομάρχου.

## ΝΕΚΡΟΛΟΓΙΑ

Σπύρος Χαραλ. Μιχαλακάκης  
Ἀπεβίωσεν αιφνιδίως εἰς Ποτα-  
μὸν ὁ Σπύρος Χαραλ. Μιχαλακάκης —  
Ταϊκαλῆς — εἰς ἡλικίαν 73 ἐτῶν. —  
Ὁ μεταστάς ἦτο ἀριστος οἰκογενειάρ-  
χης καὶ διεκρίθη διὰ τὰς μεγάλας ἰκα-  
νότητάς του ὡς ἐμπορος Ποταμοῦ ἐ-  
πὶ 50 περίπου ἐτῶν, ἀλλὰ καὶ ὡς κτη-  
ματίας πού συνέχισε νὰ ἐπιδίδεται ἀ-  
πὸ τὴν Κατοχή καὶ ἐντέθεν μέχρι  
τῆς ἡμέρας τοῦ θανάτου του. Ὑπῆρξε  
μεθοδικὸς καὶ τὰ προϊόντα του ἦσαν  
ἀρίστης ποιότητος ὥστε ἦσαν ἀρκετὸ  
νὰ πῇ κανεὶς ὅτι εἶναι τοῦ Ταϊκαλό-  
πουρου γιὰ νὰ μὴ χρειασθῇ δευτέρα  
κουβέντα. Τὸν γνώρισα καὶ ὡς ἐμπο-  
ρὸν ἀνταγωνιστὴ μου ἐπὶ τριάντα χρό-  
νια καὶ ὡς συνεργότῳ εἰς τὸ Συμ-  
βούλιον τοῦ Ἐπαγγελματικοῦ μας  
Συλλόγου καὶ ὡς κτηματῶν ὥστε νὰ  
τοῦ ταираζῇ ἐπαείως ἡ λαϊκὴ ρῆσις:  
«ὅποιος φελᾷ, παντοῦ φοιᾷ».  
Τὸ πατρικὸν τοῦ οἵτι εἶχε μίαν ἰδιαί-  
τερη Μοῖρα καὶ Χάρη. Ἐστέναζε τὴν  
τελευταία δεκαεπταετία τέσσαρες

γεννεές συγχρόνως εἰς τὴν ἰδίαν στέ-  
γην, τῆς ἰδίας οἰκογενείας, ἀπὸ τὸν  
προπάππο πού εἶναι σήμερα 99 ἐτῶν,  
μέχρι τὸ διεγγόνον πού εἶναι 15 ἐ-  
τῶν, τέσσαρες γεννεές ἀνδρῶν στὸ  
ἴδιο οἶπτι, πράγμα σπανιώτατο εἰς τὴν  
ἱστορία τοῦ Ποταμοῦ, διότι τέσσαρες  
γεννεές στὸ ἴδιο οἶπτι δὲν εἶναι τόσο  
σπάνιο.

Τὴν σύζυγόν του κ. Καλυψὼ, τὰ  
τέκνα του Μεταξίαν καὶ Νίκον Θεοδ.  
Κορωνοῖου - Ψωμῶ, Χαράλαμνον καὶ  
Εἰρήνην, τὸν πατέρα του Χαράλαμ-  
νον, τοὺς ἐγγονοὺς του, τὰ ἀδελφά-  
του Μιχαὴλ καὶ Ἰωάννην οἰκογενεια-  
κῶς εἰς Αὐστραλίαν καὶ τὰς ἀδελφὰς  
του κυρίαν Χαρίκλειαν Νικολ. Κασι-  
μάτη - Ἀτζάνου - οἰκογενειακῶς εἰς  
Αὐστραλίαν, κυρίαν Ρούλαν Ἑμμ. Σο-  
φίου εἰς ποταμὸν οἰκογενειακῶς καὶ  
κ. Ἐλευθερίαν Κωνσταντ. Χλέντζου -  
Παπού — οἰκογενειακῶς εἰς Αὐστρα-  
λίαν, ἐγκαρδίως συλλυπούμεθα.  
ΒΙΚΤΩΡ ΠΑΝΑΡΕΤΟΣ  
117 Φιλολάου — Ἀθήναι 504

## ΚΥΘΗΡΙΟΙ

— ΤΟ ΧΡΗΜΑ ΕΝΑΙ «ΜΕΣΟΝ» ΔΕΝ ΕΝΑΙ «ΣΚΟΠΟΣ»  
— ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΑΤΕ ΤΟ ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΙΝ ΕΡΓΩΝ  
ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΩΝ ΚΑΙ ΟΧΙ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΓΡΑΦΗΝ ΤΟΥ  
ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΕΠΙ ΜΑΡΜΑΡΙΝΩΝ ΠΛΑΚΩΝ

Κι' έτσι τὴν ἄλλη μέρα σχεδὸν πού  
τελείωσε ὁ προαναφερθεὶς δρόμος —  
ἔργο περίπου δύο ἐκατομμυρίων — ὁ  
ἴδιος (τὶ σύμπτωση!) ἐργολάβος ἐ-  
βαλε ἐμπρός με μπουλντόζες καὶ τοῦ  
ἐσκαβε τὰ θεμέλια στὸ πῶς κρίσιμο  
σημεῖο του. Ἀποτέλεσμα; Τραγικὴ  
κατολίσθησις. Ἄλλα ἐκατομμύρια Ζη-  
μία, δὲν ξέρω πόσα καὶ ὡς ἐκ τούτου  
σχεδὸν τώρα ἓνα χρόνο κοιμένος ὁ  
δρόμος καὶ μαζί μ' αὐτὸν τὰ χέρια ὁ-  
λων μας. Ἐκτοτε; θὰ καὶ θὰ καὶ θὰ  
καὶ θὰ, ἀλλὰ ὁ δρόμος κλειστός καὶ  
τὸ Γυμναστήριον ἀνύπαρκτο. ΚΡΙΜΑ!  
Κι' Αὐτὸ πού σὰς τὸ μεταδίδω με  
πλήρες αἰσθημα εὐθύνης γιὰ ὅτι λέω  
νομίζω ὅτι θὰ ὠφελήσῃ καὶ πρέπει νὰ  
δῇ τὸ φῶς τῆς δημοσιότητος.

Καὶ πάλι συγχάριω καὶ χαιρετῶ  
φιλικώτατα.

Ε. ΔΑΠΟΝΤΕΣ

## ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΠΑΡΟΥΣΙΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΝΗΣΟΝ

Τὴν Μεγάλην Ἑβδομάδα, ἀφι-  
χθῇ εἰς τὴν Νήσον μας ὁ Πρόεδρος  
τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῶν Ἑ-  
πειρεσιῶν «Ἀνάστη», Καθηγητῆς  
κ. Γεωργάκης συνοδευόμενος ὑπὸ  
τοῦ γαμβροῦ του Πρίγκηπος Σμο-  
λένσκι μετὰ τῆς συζύγου του Χλό-  
ης καὶ τοῦ υἱοῦ των Σεργκέγιεφ.

Οἱ ἐπιφανεῖς ἐπισκέπται, διέμει-  
ναν εἰς τὴν βίλαν τοῦ κ. Νικολάου  
Πετροχελίου εἰς Καψάλη, συνεορτά-  
σαντες μετὰ τῶν ἐντοπίων τὰς ἡμέ-  
ρας τοῦ Πάσχα.

Παραλλήλως, τοὺς ἐδόθη ἡ εὐ-  
καιρία νὰ περιηγηθῶν τὴν Νήσον  
καὶ νὰ παρακολούθησον τὴν περι-  
φορὰν τοῦ Ἐπιταφίου καὶ τὴν τε-  
λετὴν τῆς Ἀναστάσεως εἰς Χώραν,  
ἐνθουσιασθέντες μετὰ τὸ τοπικὸν  
χρῶμα καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ τόπου.

Ἡ παραμονὴ τῶν ἄνω ἐπιφανῶν  
ἐπισκεπτῶν μας, διήρκεσεν ἐπὶ ὁ-  
κταήμερον, θὰ παρετείνετο δὲ ἐ-  
περισσότερον, ἐὰν τὰ καθήκοντα τοῦ  
κ. Γεωργάκη δὲν τὸν ἐκάλουν εἰς Ἀ-  
θήνας.

Οἱ ξένοι μας, ἀνεχώρησαν διὰ  
Βελγιοπολίου ἐξ Ἀγίας Πελαγίας  
πρὸς Νεάπολιν καὶ ἐκεῖθεν ὁδικῶς  
εἰς Ἀθήνας.

Τοὺς ευχαριστοῦμεν διὰ τὴν τι-  
μὴν τῆς ἐπισκέψεως καὶ εἰμεθα θέ-  
λωσι, ὅτι θὰ γίνων ἀγαθοὶ κήρυ-  
κες τῆς ὠραίας μας Νήσου.

## ΤΑ ΕΡΓΑ ΣΥΝΕΧΙΖΟΝΤΑΙ

Πληροφορούμεθα, ὅτι τὰ ἔργα ἐπι-  
στρώσεως τελικῶς τῆς οδοῦ τῆς ὁ-  
γούσης ἐκ Φριλιγκιανικῶν πρὸς τὸ ἀε-  
ροδρόμιον, συνεχίζονται ἐντατικῶς.

Ἀπὸ τῆς διασταυρώσεως τῆς οδοῦ  
τῶν Μυτῶν καὶ ἐκεῖθεν, ἔχει γίνει  
ἤδη ἡ σχετικὴ διαπλάτυνσις 12 μέτρων·  
ἔχει γίνει ἐπιχωμάτωσις, καὶ ἐπικει-  
ται ἡ ἀφίξις «γκρέιντερ» διὰ τὴν δια-  
μόρφωσιν τοῦ τελικοῦ καταστρώματος  
τῆς οδοῦ.

Πάντως, ἤδη καὶ ἐν ὧσιν τῆς καλύ-  
ψεως τῆς κατασκευαζομένης οδοῦ δι'  
ἀσφαλτικὸν τῆπτος, ὁ ἐργολάβος κ.  
Λαυρεντῆς ἀντιμετωπίζει σοβαρῶτα  
πρόβλημα ἐξευρέσεως λατομεῖου διὰ  
τὴν παραγωγὴν τοῦ σχετικοῦ υλικοῦ.

Ἐλπίζομεν, ὅτι οἱ κάτοικοι τῆς Νή-  
σου, θὰ ἐνισχύσουν τὸν ἐν λόγω ἐρ-  
γολάβον εἰς τὴν ἐξεύρεσιν τοῦ ἀναγ-  
καίου χώρου ἐπὶ τοῦ ἀναφερομένου  
προβλήματος, καθὼς ἐνδεχομένη  
δυσχέρεια θὰ εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα  
τὴν διακοπὴν τῶν ἐργασιῶν καὶ τὴν  
ἀπώλειαν τῆς σχετικῆς πιστώσεως.

### ΕΠΙΤΟΥΠΙΕΣΤΗΡΙΟΥ

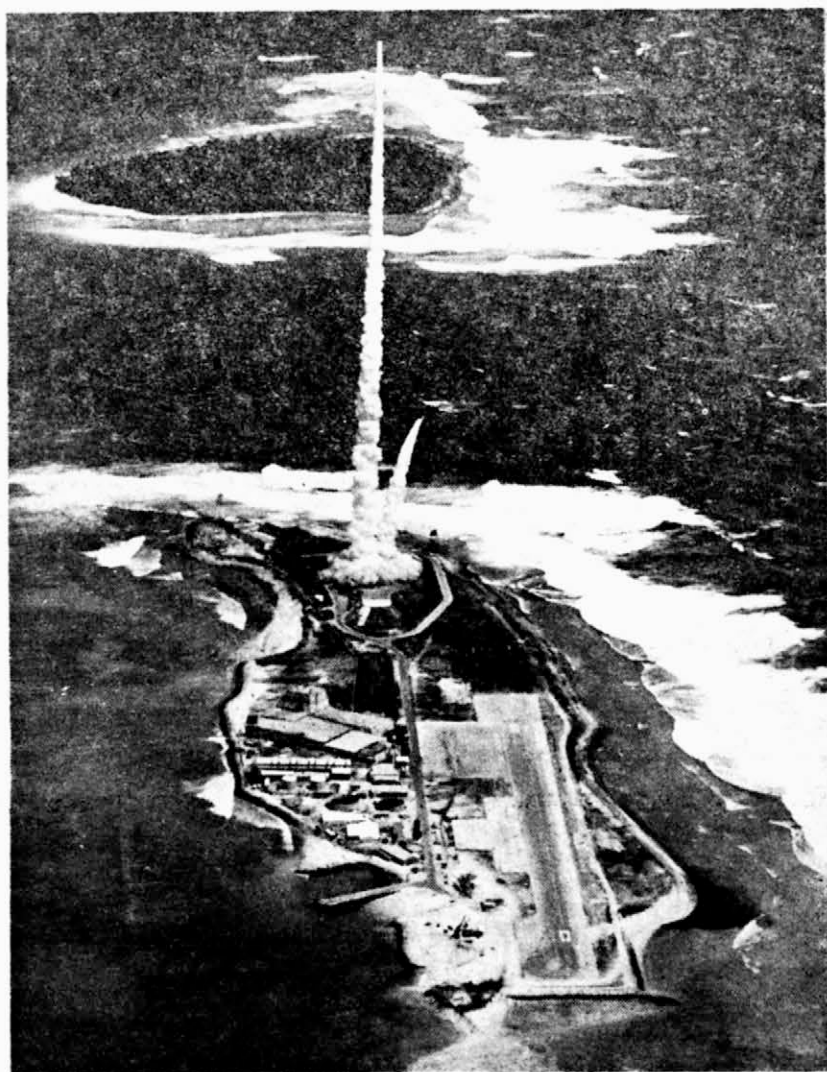
## ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΚ ΚΥΘΗΡΩΝ

Ἀφίχθη εἰς Ἀθήνας ἐκ Κυθήρων  
Ἐπιτροπὴ ἀποτελούμενη ἐκ τῶν Προέ-  
δρων τῶν Κοινοτήτων Κυθήρων, Καρ-  
βουνάδων καὶ Φριλιγκιανικῶν, κ.κ. Γε-  
ωργίου Μεγαλοοικονόμου, Βασιλείου  
Μαροῦλλου καὶ Παναγιώτη Ταπεινία,  
προκειμένου νὰ ἐπισκεφθῇ τοὺς ἁρμο-  
δίους Κρατικοὺς Παράγοντας, καὶ νὰ  
συζητήσῃ τὸ θέμα τῆς ὑπαγωγῆς εἰς  
τὴν Πολιτικὴν Ἀεροπορίαν τοῦ ἀερολι-  
μένος Κυθήρων.

Ἡ ἐν λόγω Ἐπιτροπὴ θὰ μεριμνή-  
σῃ ὥσῳτις ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῆς  
Κυθηραϊκῆς Ἀδελφότητος καὶ τοῦ Κυ-  
θηραϊκοῦ Συνδέσμου, διὰ τὴν ἐξέυρε-  
σιν τοῦ ἀπαιτούμενου ποσοῦ διὰ τὴν ἀ-  
ποπληρωμὴν τῶν ἡμερομισθίων κλπ. ὁ-  
φειλῶν, αἰτίνες ἐδημιουργήθησαν κατὰ  
τὸ πρῶτον στάδιον τῆς διαμορφώσεως  
τοῦ ἀεροδιοδρόμου.

Ἐλπίζομεν, ὅτι οἱ ἐν Ἀθήναις καὶ  
Πειραιεὶ Κυθηριοὶ θὰ ἀνταποκριθῶν εἰς  
τὴν ἐκκλήσιν τῆς Ἐπιτροπῆς.

## ΤΟ ΟΠΛΟΣΤΑΣΙΟΝ ΤΩΝ Η.Π.Α.



Μία θαυμάσια φωτογραφία ληφθεῖσα εἰς τὴν μικρὴν ὀτόλλην Κουστζα-  
λόιν τοῦ Εἰρηνικοῦ Ὀκεανοῦ, παρουσιάζει τὴν ταυτοχρονὸν ἐκτόξευσιν δύο  
πυραύλων τύπου ΣΠΡΙΝΤ εἰς τὰ πλαίσια ὁπλοκρούσεως εἰσινικῆς ἐχθρικής  
ἐπιθέσεως διηπειρωτικῶν βαλλιστικῶν πυραύλων.

Ἡ ἐν λόγω ἄμυντικὴ δοκιμὴ ἐστέφη ὑπὸ πλήρους ἐπιτυχίας διὰ τοὺς  
πυραύλους τύπου ΣΠΡΙΝΤ τῶν ὁποίων ἡ ὁκτίς δόσεως φθάνει τὰ 45 χι-  
λιόμετρα. Διὰ κάλυψιν μεγαλυτέρου χώρου ἀπὸ διηπειρωτικὰς ἐχθρικός ἐ-  
πιθέσεις, τὸ ἄμυντικὸν ἀμερικανικὸν ὀπλοστάσιον διαθέτει τοὺς πυραύλους  
τύπου ΣΠΑΡΤΑΝ ἔχοντας ὁκτίαν δόσεως 185 χιλιομέτρων. Τόσον οἱ ἀν-  
τιπύραυλοι ΣΠΡΙΝΤ ὅσον καὶ οἱ ἀντιπύραυλοι ΣΠΑΡΤΑΝ δύνανται νὰ ἐφο-  
διοσθῶν με πυρινικὰς «κεφαλὰς», με ἀποτέλεσμα τὴν τρομακτικὴν αὐξησιν  
τῆς ἰσχύος πυρῶν των.

Ἡ παραγωγή πυραύλων Ἑρδς - ἄερος εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας  
τῆς Ἀμερικῆς, ἤρχισεν τὸ 1953, ὅτε διὰ πρώτην φοράν ἐνεφανίσθησαν οἱ  
γνωστοὶ καὶ εἰς τὴν χώραν μας πύραυλοι τύπου ΝΙΚΗ - ἈγίαΕ.

## ΤΟΥΡΙΣΤΑΙ ΕΙΣ ΚΥΘΗΡΑ

Τὴν 16ην Ἀπριλίου, τὸ διεθνὲς γνωστὸν Ἀμερικανικὸν του-  
ριστικὸν γραφεῖον D.I.S. μέσῳ τοῦ τουριστικοῦ Ὄργανισμοῦ  
«ΗΡΑΚΛΕΙΟΝ», τοῦ συμπατριώτου μας κ. Τζέιμν Σοφίου, διε-  
κίνησε πρὸς τὰ Κύθηρα μέσῳ Πατρῶν — Νεαπόλεως Βοιῶν —  
Ἀγ. Πελαγίας, 26 Ἀμερικανικοὺς ὑποτρόφους σπουδαστάς, τοῦ  
Πανεπιστημίου τῆς Κοπεγχάγης.

Οἱ ἐν λόγω σπουδασταὶ, διέμειναν ἐπὶ τέσσαρας ἡμέρας εἰς  
τὴν Νήσον καὶ ἐσπεράσθησαν εἰς Καψάλη εἰς τὸ οἶκον — ἐστια-  
τόριον τοῦ κ. Ἑμμ. Κομηνοῦ, ὅστις εἶχεν ἀναλάβει καὶ τὴν δια-  
τροφήν των.

Οἱ Ἀμερικανοὶ εἶχον κατὰ τὸ τετραήμερον αὐτὸ τὴν εὐκαι-  
ρίαν νὰ περιηγηθῶν τὴν Νήσον, νὰ γνωρίσουν τὰς τοποθεσίας  
τῆς, καὶ νὰ ἐνθουσιασθῶν μετὰ τὰς περιποιήσεις τῶν κατοίκων τῆς,  
πλείστοι τῶν ὁποίων ἔχουν στενοὺς δεσμοὺς μετὰ τὰς Η.Π.Α.  
Ἡ ἀναχώρησις των ἐκ τῆς Νήσου, ἐπραγματοποιήθη καὶ πάλιν  
μέσῳ Πελοποννήσου.

Τὸ καὶν εἶναι, ὅτι ἐνῷ ὑπὸ τοῦ ἄνω τουριστικοῦ γραφείου  
εἶχον προγραμματισθῇ ἀλλεπάλληλοι ἐκδρομαί, πρὸς Κύθηρα,  
σπουδαστῶν τοῦ ἰδίου Πανεπιστημίου, αὗται ἐματαιώθησαν, λό-  
γῳ τῆς μὴ δυνατότητος κυκλοφορίας αὐτοκινήτων πρὸς Καψάλιον.  
Ὅπου ἀποδεικνύεται, διὰ μίαν ἐτι φοράν, ὅτι ἐνῷ τὸ Κράτος  
καταβάλλει πᾶσαν δυνατὴν προσπάθειαν διὰ τὴν προσέλυσιν  
τουριστῶν εἰς πᾶσαν γωνίαν τῆς Ἑλληνικῆς γῆς, ἐμεῖς «θγάζου-  
με μόνοι μας τὰ μάτια μας», ἐπιρρίπτοντες τὰς εὐθύναις ὅτι εἰς ἐπὶ  
τῶν ὧμων τοῦ ἄλλου.

Νομίζομεν, ὅτι εἰς αὐτὰς τὰς περιπτώσεις θὰ ἔπρεπεν νὰ ἐ-  
πέμψῃ κεραυνόβλυστος ἡ Προεδρία τῆς Κυβερνήσεως, ὥστε νὰ μὴ  
διασύρεται ὁ τόπος ἐκ τῆς ἀδελτηρίας μερικῶν ἀσυειδήτων  
Ἑλλήνων.

## ΜΕΡΙΚΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ ΕΙΣ ΤΑ ΠΡΟΣΕΧΗ ΜΑΣ ΦΥΛΛΑ

- ΠΕΡΙ ΑΝΤΙΚΥΘΗΡΩΝ
- ΤΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΝ ΠΟΤΑΜΟΥ
- Η ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΑ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ
- ΤΑ ΙΕΡΑ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑΤΑ
- Η ΕΓΧΩΡΙΟΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑ
- ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ
- ΤΑ ΚΥΘΗΡΑ-Ι-ΚΑ ΣΩΜΑΤΕΙΑ
- ΤΑ ΑΡΧΕΙΑ ΤΩΝ ΚΥΘΗΡΩΝ
- Η ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ
- ΕΝ ΤΗ ΝΗΣΩ
- ΟΙ ΑΠΟΔΗΜΟΙ ΚΥΘΗΡΙΟΙ ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΡΑΝΙΚΑΣ
- ΠΑΓΙΔΑΣ
- ΤΟ ΓΗΡΟΚΟΜΕΙΟΝ
- ΟΙ ΙΕΡΕΙΣ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ
- ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΤΗΣ ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ